

# Ukrayna'da Okul Kaydı

Ukraynaca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

**Nasıl kullanılır:** Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

**Önemli:** Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

## İlk Temas

*Okulu ararken ya da kapıda.*

| Türkçe                                  | Ukraynaca                               | Okunuşu                                 |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.</b> | <b>Я хочу записати дитину до школи.</b> | ya ho-çu za-pı-sa-tı dı-tı-nu do şko-lı |
| <b>Yer var mı?</b>                      | <b>Є місце?</b>                         | ye mist-sya                             |
| <b>Nasıl kayıt yapılır?</b>             | <b>Як відбувається запис?</b>           | yak vid-bu-va-yet-sya za-pıs            |
| <b>Eğitim yüz yüze mi?</b>              | <b>Навчання очне чи дистанційне?</b>    | nav-čan-nya oç-ne çı dis-tan-tsiy-ne    |
| <b>Yeni taşındık.</b>                   | <b>Ми нещодавно переїхали.</b>          | mı ne-şço-dav-no pe-re-yi-ha-lı         |
| <b>Türkiye'den geldik.</b>              | <b>Ми приїхали з Туреччини.</b>         | mı pri-yi-ha-lı z tu-reç-çı-nı          |

## Çocuk Hakkında

*Okulun bilmek isteyecekleri.*

| Türkçe                               | Ukraynaca                                | Okunuşu                                |
|--------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Kızım sekiz yaşında.</b>          | <b>Моїй доньці вісім років.</b>          | mo-yiy don-tsi vi-sim ro-kiv           |
| <b>Oğlum yedi yaşında.</b>           | <b>Моєму сину сім років.</b>             | mo-ye-mu sı-nu sim ro-kiv              |
| <b>Ukraynaca bilmiyor.</b>           | <b>Він не говорить українською.</b>      | vin ne ho-vo-rıt uk-ra-yins-ko-yu      |
| <b>Biraz İngilizce biliyor.</b>      | <b>Він трохи говорить англійською.</b>   | vin tro-hı ho-vo-rıt an-hliys-ko-yu    |
| <b>Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.</b> | <b>У Туреччині був у третьому класі.</b> | u tu-reç-çı-ni buv u tret-yo-mu kla-si |
| <b>Karnesi burada.</b>               | <b>Ось його табель.</b>                  | os yo-ho ta-bel                        |
| <b>Aşı kartı burada.</b>             | <b>Ось довідка про щеплення.</b>         | os do-vid-ka pro şçep-len-nya          |

## Size Sorulacaklar

*Okulun soracakları.*

| Türkçe                              | Ukraynaca                      | Okunuşu                      |
|-------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| <b>Çocuğun adı ne?</b>              | <b>Як звати дитину?</b>        | yak zva-tı dı-tı-nu          |
| <b>Doğum tarihi nedir?</b>          | <b>Яка дата народження?</b>    | ya-ka da-ta na-rod-jen-nya   |
| <b>İkamet kaydınız var mı?</b>      | <b>У вас є реєстрація?</b>     | u vas ye re-yest-rats-i-ya   |
| <b>Daha önce okula gitti mi?</b>    | <b>Він уже ходив до школи?</b> | vin u-je ho-div do şko-lı    |
| <b>Nerede oturuyorsunuz?</b>        | <b>Де ви живете?</b>           | de vı ji-ve-te               |
| <b>Belgelerin tercümesi var mı?</b> | <b>Документи перекладені?</b>  | do-ku-men-tı pe-rek-la-de-ni |

## Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

| Türkçe                      | Ukraynaca                          | Okunuşu                                        |
|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|
| Dil desteği var mı?         | Є додаткові заняття з української? | ye do-dat-ko-vi za-nyat-tya z uk-ra-yins-ko-yi |
| Ne zaman başlayabilir?      | Коли він може почати?              | ko-lı vin mo-je po-ça-tı                       |
| Okulda sığınak var mı?      | Чи є укриття в школі?              | çı ye uk-rit-tya v şko-li                      |
| Alarm olursa ne oluyor?     | Що відбувається під час тривоги?   | şço vid-bu-va-yet-sya pid ças trı-vo-hı        |
| Yemek var mı?               | Є харчування?                      | ye har-çu-van-nya                              |
| Ne getirmesi gerekiyor?     | Що йому треба принести?            | şço yo-mu tre-ba pri-nes-tı                    |
| Veli toplantısı ne zaman?   | Коли батьківські збори?            | ko-lı bat-kivs-ki zbo-rı                       |
| Hasta olursa kimi arayayım? | Кому дзвонити, якщо захворіє?      | ko-mu dzvo-nı-tı, yak-şço zah-vo-ri-ye         |

## Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

|         |                                                                                                             |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Görevli | Доброго дня, чим можу допомогти?<br>İyi günler, buyurun.                                                    |
| Siz     | Я хочу записати дитину до школи. Ми нещодавно переїхали.<br>Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık. |
| Görevli | У вас є реєстрація?<br>İkamet kaydınız var mı?                                                              |
| Siz     | Так, є.<br>Evet, var.                                                                                       |
| Görevli | Скільки йому років?<br>Kaç yaşında?                                                                         |
| Siz     | Моєму сину вісім років. Він не говорить українською.<br>Oğlum sekiz yaşında. Ukraynaca bilmiyor.            |
| Görevli | Він може отримати додаткові заняття з української.<br>Ek Ukraynaca dersleri alabilir.                       |
| Siz     | Навчання очне чи дистанційне?<br>Eğitim yüz yüze mi?                                                        |
| Görevli | Зараз змішане.<br>Şu an karma yürüyor.                                                                      |
| Siz     | Чи є укриття в школі?<br>Okulda sığınak var mı?                                                             |
| Görevli | Так, у підвалі.<br>Evet, bodrumda.                                                                          |
| Siz     | Дуже дякую.<br>Teşekkür ederim.                                                                             |

## Ukrayna'da Bilmeniz Gerekenler

**Eğitim biçimini sorun:** bölgeye göre okullar yüz yüze, uzaktan ya da karma eğitim yapabilir. Bu, çocuğunuzun günlük düzenini ve sizin çalışma planınızı doğrudan etkiler.

**Okulun sığınağı:** yüz yüze eğitim yapan okullarda sığınak bulunması beklenir; alarm prosedürünü ve iletişim kanalını öğrenin.

**Dil desteği isteyin:** Ukraynaca bilmeyen öğrenciler için ek ders uygulaması bulunabilir.

**Karnenin tercümesi:** Türkiye'den getirilen belgelerin tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.